



زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۰: تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰: تشریحی: ۰

عنوان درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۲

رشته تحصیلی/ کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۴ - زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۳۳

### 1-you provided subsistence gratis

1. افریدی به رایگان
2. تو خدایی نه بازرگانان
3. روزی دادی به رایگان
4. بیامز به رایگان

### 2-If we speak, we speak of thee.

1. چون گوییم شنای تو گوییم
2. چون گوییم رضای تو گوییم
3. چون گوییم فضل تو گوییم
4. چون گوییم امرزش تو گوییم

### 3-God bestwoed all these tokens upon him.

1. خدا همه رحمتش را به او عطا داده است
2. نشانه هایی از تمام رحمتش به اوست
3. پس این همه کرامات او را ارزانی داشت
4. بدان که همه نیازهای او را بخودش داشت

### 4-If fate brings suffering to one member

1. دگر عضو ها را نمانت قرار
  2. که در افرینش زیک گوهرند
  3. چو عضوی به درد اورد روزگار
  4. نشاید که نامت نهند ادمی
- through love thorns become rose . ۲      through love pains are as healing balms . ۱  
 through love grief comes as joy . ۴      through love dregs taste like pure wine . ۳

### 6-I discovered they were only pearls .

1. جوهر
2. بیان
3. مروارید
4. کیسه

### 7-Call him by the fairest name and designation.

1. نیکوترين
2. بی بصر
3. غیب دان
4. لقب

### 8-Most of the utterances of Sadi being exhilarant and mixed pleasantry.

1. طیب آمیز
2. طرب انگیز
3. ظرفی
4. کوتاه نظر

### 9-Thou are ignorant when there is no practice in thee.

1. چون عمل در تو نیست ندادی
2. تهی مغز را چه علم و چه خبر
3. چندان که بیشتر خوانی
4. ز محقق بود نه دانشمند

### 10-And clean his face with affection

1. یتیم
2. شفقت
3. خارش
4. رحمت



زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۰: تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰: تشریحی: ۰

عنوان درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۲

روش تحصیلی/ گد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۴ - زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۳۳

۱۱- این سخن را نباید هیچ فهم ظاهری

ladder of knowledge .۲

comprehend his speech .۱

aspect beneath .۴

exoteric understanding .۳

12- One who was intirm would fast for two days, and the other who was robust used to eat three times a day

1. بی ثبات 2. قوی 3. جاسوسی 4. بی گناه

13- One perceives you only the extent of his insight

1. تو را چنانکه تویی هر نظر کجا بیند 2. فارغ آیی ز امتحان دیگران  
3. به قدر بینش خود هر کسی کند ادراک 4. امتحان خود چو کردی ای فلان

14- I am intoxicated with the mine of this discourse

1. فضاله قدح 2. شراب 3. مست 4. خروش

15- Proclaim in organtones, "to him shall return"

1. انا الیه راجعون 2. کل شیء مالک  
3. کی ز مردن کم شدم 4. بار دیگر از ملک پران شدم

16- As he was travelling in the desert ,fell from his camel

1. یا قناعت پر کند یا خاک گور 2. آن شنیدستی که در اقصای غور  
3. گفت چشم تنگ دنیا دوست را 4. بارسالاری بیفتاد از ستور

17- They say , that the lion is the king of beasts, and the ass the meanest of animal

1. کمترین 2. خر 3. خردمندان 4. خرباربر

18- In Egypt dwelt two sons of a nobleman, one of whom acquired learning and the other gained wealth..

1. بودن 2. اندوختن 3. شدن 4. گشتن

19- I have found the inheritance of the prophets.

1. شکر 2. میراث 3. آزادی 4. اقلیمی

20- And not the wasp, of whose sting theycomplain

1. آزار 2. بیازارند 3. بنالند 4. بمانند



تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۲

روش تحصیلی/ کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۴ - زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۳۳

**21-They asked a certain wise man , what his opinion was ofconsecrated bread.**

1. راسخ 2. عبادت 3. فراغت 4. وقف

**22-Men of piety receive bread enjoy religious retirement.**

1. صاحبدلان و نه کنچ عبادت برای نان 2. نان از برای کنچ عبادت گرفته اند  
3. گر بهر نان نشینیدند حرام 4. صاحبدلان از برای کنچ عبادت گرفته اند

**23-But enter not into the cell ofdevotion for the sake of obtaining bread**

1. عبادت 2. کنچ 3. قناعت 4. صاحبدلان

**24-Warth beyond measure producesestrangement and untimely kindness destroy authority.**

1. بی دقت 2. هیبت 3. خشم بیش از حد 4. وحشت

**25-Set up aloud lamentation at dawn , went wandering into the desert , and didnot take a moment's rest**

1. سوریده ای 2. بیشه ای 3. غفلت 4. نعره ای

**26-Our strength in weakness doth in thee consist**

1. خاک ضعیف از تو توانا شده 2. تو به کس و کس به تو مانند نه  
3. ای همه هستی ز تو پیدا شده 4. هر چه نه یاد تو فراموش که

**27-O thou that givest alignment and power andstability**

1. تمکین 2. قدرت 3. ثبات 4. نجات

**28-Seest thou not that before the begining of thy existence**

1. آن در رزق جست بر تو ببست 2. روزیت داد نه مه از خود  
3. آن نبینی که پیشتر ز وجود 4. داد رزق تو از دو دست و دو پای

**29-My heart is a pasture for the gazelles.**

1. چراگاهها 2. صومعه ای 3. غزالان وحشی 4. ناقه عشق

**30-My heart is a pasture for the gazelles**

1. معبدی 2. صو معه ای 3. پذیرایی 4. چراگاهی